

1894-08-27

AFSENDER

Laura Warberg

MODTAGER

Albrecht Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen ses af poststemple

Generel kommentar:

I Snøde på Langeland boede Johanne Caspersen (Tante), som var Laura Warbergs søster.

Chlorid Kali: Kaliumklorid.

Alhed Larsen opholdt sig i Italien februar 1894 til foråret 1895. Majoren var en onkel til hendes nære venner, Bacci, i Firenze. Hans navn kendes ikke. Ludvig Brandstrup rejste i august 1894 fra Firenze hjem til Danmark for at blive gift. Han og hustruen kom til Firenze i efteråret.

Inden Reformationen i 1536 var Christiansdal et benediktinerkloster med navnet Dalum Kloster. Efter Reformation var Dalum Kloster længe et kongeligt len og blev senere ryttergods. Som herregård var Christiansdal ejet af Christian Benzon og hans efterkommere i mere end 100 år. Til Christiansdal hører en have på ca. 7 tdr. land. Sydfløjen på Christiansdal er opført i 1812-1818. Siden 1907 har stedet atter haft navnet Dalum Kloster. I 1891 solgtes hovedbygningen til Christine Rump (1867-1922), hvis arvinger i 1906 solgte gården til den katolske Skt. Hedevigsorden, som indrettede et rekreationshjem. I 1903 blev der tilmed opført et katolsk kapel, og gården fik atter sit gamle navn Dalum Kloster. I 2013 blev Christiansdal ejet af Dalum Kloster Hvilehjem.

Indavlet: Bragt høsten i hus.

Der er nævnt en del personer i brevet, som det ikke har været muligt at identificere: Marie K. og gl. K. Smidt, Sagfører Jacobsens dreng, Frk. Jørgensen og Kaffe-Christensen. Det er formodentlig Johanne, der

underskriver sig med navnet Sel sidst i brevet. Hirscher er Hirschsprung.

Afsendersted:  
Erikshaab

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):  
Gårdens navn er skrevet øverst side 1

Modtagersted:  
København, Vestergade, Tre Hjorte

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):  
Adressen er skrevet på kuverten

Omtalte personer:  
Adolfo Bacci  
Teresina Bacci  
Rigmor Balslev  
Thorvald Balslev  
Harald Bing  
Ludvig Brandstrup, billedhugger  
Thora Branner  
Thomas Bredsdorff  
Louise Brønsted  
Johanne Caspersen  
Bernhard Hirschsprung  
Emma Hirschsprung  
Drude Jørgensen  
Hanne Langkilde  
Alhed Larsen  
Johanne Christine Larsen  
Christine Mackie  
Otto Emil Paludan  
- Petersen, Skolefrøken  
Christine Rump  
Ellen Sawyer  
Adelheyde Syberg  
Hempel Syberg  
- Vesterdal

Arkivplacering:  
Warberg Kerteminde egns- og  
Byhistoriske Arkiv BB0337

Trykt udgave:  
Nej

Proveniens:  
Testamentarisk gave til Østfyns  
Museer fra Laura Warberg Petersen

#### DOKUMENTINDHOLD

Den nye skolefrøken er kommet til Erikshaab. Hempel Syberg har været syg. Ellen og Johanne har været på besøg hos familien i Snøde på Langeland. Nu er Johanne syg.

Christine har fået fem undervisningstimer om ugen i dansk på en skole i Odense samt musikelever, og hun tjener 36 kr. månedligt.

Alhed har det så godt i Firenze. Hun opholder sig på et bjerg med Bacci, spiser godt og bader i en bæk. Ludvig Brandstrup er rejst til Danmark, og Alhed vil savne ham.

Laura Warberg har hørt, at der er meget svir på Odense (Katedral)skole, så hun har overvejet en anden skole til Andreas, men Vesterdal siger god for Odenseskolen.

Familien har drukket kaffe udendørs i det gode vejr.

#### TRANSSKRIFTION

[Håndskrevet på kuvertens forside:]

Hr Godsforvalter Warberg

“Tre Hjorte”

Vestergade

Kjøbenhavn K.

[På kuvertens bagside:]

Poststempel

[I brevet:]

Erikshaab – Mandag

Kjæreste Abba!

Vi har egentlig oplevet ikke saa lidt, siden Du rejste, saa det er bedst, Du strax faaer en lille Skrivelse. Torsdag Eftermiddag kom Charlotte kjørende med Frøken Petersen, den nye Lærerinde og 2 af Børnene. Marie K! er rejst til Nygaard for et Par Uger og gl. K. skal ogsaa et Par Dage derover; han var i Gaar alene paa Gjelskov, Christine og jeg gik derover, Sybergs var i Kirke, vi sludrede saa med den gamle en Timestid og morede os kosteligt over hans Fortællinger om hans Kone, hvordan hun "tilvender" sig masser af Pakker, naar hun skal rejse og saa smider dem og Rejsetøjet rundt omkring paa Vejene. Syberg har endnu ingen Kræfter, var saa anstrengt af en 5 Timers Visit Visit ["Visit" overstreget] af Smidt i Lørdags, at han ikke kunde sove om Natten og Mini troede, han skulde blive syg igjen. – I Fredags kom der Brevkort fra Junge og Elle, de var kommen godt til Snøde, uden større Træthed skjøndt de havde gaaet hale Turen, ikke en eneste velvillig Vogn. Tante blev umaadelig henrykt over deres Besøg, men hun kommer ikke herover, da Thora kom i Lørdags og hun bliver der 8

Dage. Hende var Børnene med at hente i Aasøe, kørte Kl. 9 dertil, var hjemme 12½, spiste til Middag og gik saa samme Tur!! var nær kommen for sent til Dampskibet, da de troede, der var en 10 Minutters Vej fra Tranekær til Aasøe!!! Kl. 12 Lørdag Aften kom de tilbage, havde kørt et Par Mil fra Svendborg om ad Kværndrup. Junge har Blegner og vældig ondt i Halsen, hun gurgede igaar hele Dagen med chlorid Kali, var ilde tilpas, men holdt sig oppe, da Vesterdal og Christine var her. De to kom Lørdag Efterm, Chr. var kommen til Odense Tirsdag Aften sent, havde Timer hele Onsdagen, var hos Frk. Jørgensen, men traf hende atter ikke, fik af Vesterdal 5 Timer om Ugen i hans Skole, Dansk med 9 smaa søde Dreng, Christine er meget glad over det, han spurgte, om hun vilde have en Dreng at regne med, og det havde hun nok Lyst til, hvis hun kan. Vil Du fortælle Thorvald alt dette, han og jeg var saa enige i, at Christine burde have noget mere at bestille, ikke alene for at tjene noget, men ogsaa fordi et saadant Driverliv er en Ødelæggelse for hende. Af Musikelever har hun faaet Sagfører Jacobsens lille Dreng og Rimse, denne en Gang om Maaneden. Hun mener nu at tjene 36 Kr. om Maaneden og hun har lovet mig at lægge alt hen; jeg faaer saa noget hos hende til en Rejse derind paa et Par Dage; det klemmer hende jo en Del, at jeg vil hjælpe hende paa min Rejsets Bekostning. I Fredags fik jeg Breve fra Christine, Thomas, Alhed og Junge og Elle. A. befinder sig saa udmærket et Par Mil fra Florenz paa et Bjærg, taler kuns Italiensk boer der sammen med Baccis og den gl. Major. Der er saa fint og smukt, de spiser saa vældigt alle sammen, Smør og Mælk er saa brillant; Kastanieskove op ad Bjærget, Brombær og Nødder, de bader i en Bæk. Hun fulgte Lud ind til Byen i Tirsdags, hentede mere Malervæsen derud, da der vil blive meget at gøre skriver hun. Naar Du nu snart ser Lud, saa maa Du da endeligt skrive til mig alt, hvad han fortæller om Alhed. Hun skriver i hvert Brev, at hun vil savne ham forfærdeligt, han er saadan en god Kammerat. – Jeg skulde hilse Dig mange Gange fra Vesterdal, han sagde at han savnede Dig meget; han var bedt til Kaffe-Christensen til Aften igaar, Dede, Elle og Muk kørte for ham til 3 Toget. Sybergs stod ved Leddet og saae dem komme tilbage, sagde at han kører rigtig brillant. Christine havde Time idag Kl. 9 tog derfor ogsaa hjem iaftes. Junge har snakket en hel Del om, at Odense Skole er saa gruelig slem med Svir og anden Daarlighed Lærerne har den og den Skavank o.s.v. og at Dede burde i Birkerød Skole. Igaar talte jeg meget med Vesterdal derom, han mener ikke der er nogen Fare ved Odense, foreslog at faae ham til Rumps paa Christiansdal, naar han blot ikke boer i Byen, mener han ikke der kan skee noget, sagde at Birkerød er saa dyr, at Odense er brillant at tage Examen ved, den bedste i Landet til at proppe

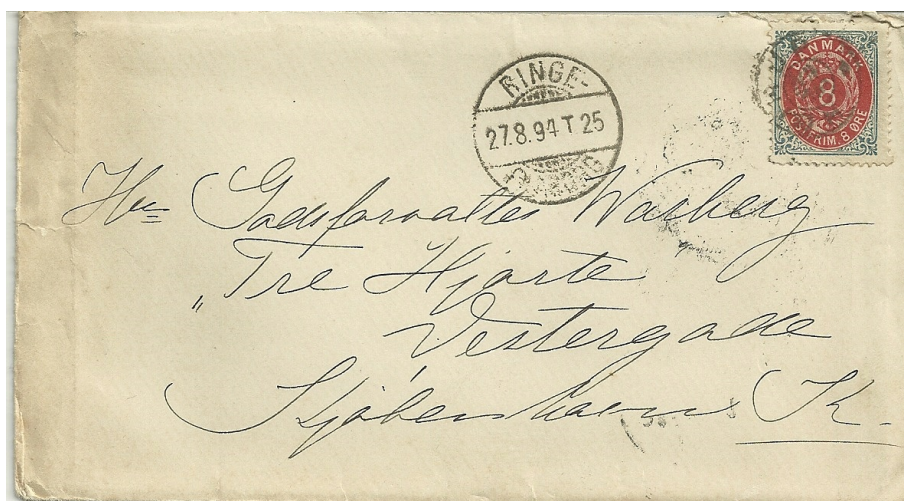
Kundskaber i Drengene. – Igaar var vejret saa mildt og dejligt her. Vi havde Kaffebordet udenfor Hovedtrappen og sad ved Bordet der og drak Kaffe. Pal. havde tabt en Flaske Portvin til mig, vi væddede om Tiden, Junge og Elle vilde komme hjem Lørdag Aften, - den drak vi til Middag igaar, Retterne var: Gemyse – Steg – Rødgrød, hvis bare Junge havde været rask, havde det været en dejlig Dag. Christine var saa livlig og munter, spillede og sang og snakkede hele Dagen. – Nu Farvel! I morgen venter jeg Brev fra Dig. Du og Thorvald har vel nok oplevet et eller andet igaar Søndag. – Junge ligger paa Chaiselongen, hun var saa henrykt over [ulæseligt] af [ulæseligt] det er kjedeligt hun skal spilde Tiden med Daarlighed, men [ulæseligt]gen haaber vi hun er helt rask, da er vi bedt til Ølstedgaard til Kaffe. - Syberg og Mini hentede Thora i Tommerup i Fredags, hun rejste fra Middelfart med Langkilde og hans Kone, kunde hun forstaae paa Snakken; - Gjelskov fik indavlet i Lørdags og havde Gilde. Unge Grevinde har det saa godt, jeg har hørt Bud. - Mange Hilsener fra os alle! Esset.

Kære Far! Vi havde en frygtelig morsom Tur til Langeland kan du tro. – Vil du endelig huske at hilse Mine Hirscher, gl. Bernhard, gl. Bing og Tante Pe'rsen i Særdeleshed.

Din Sel -

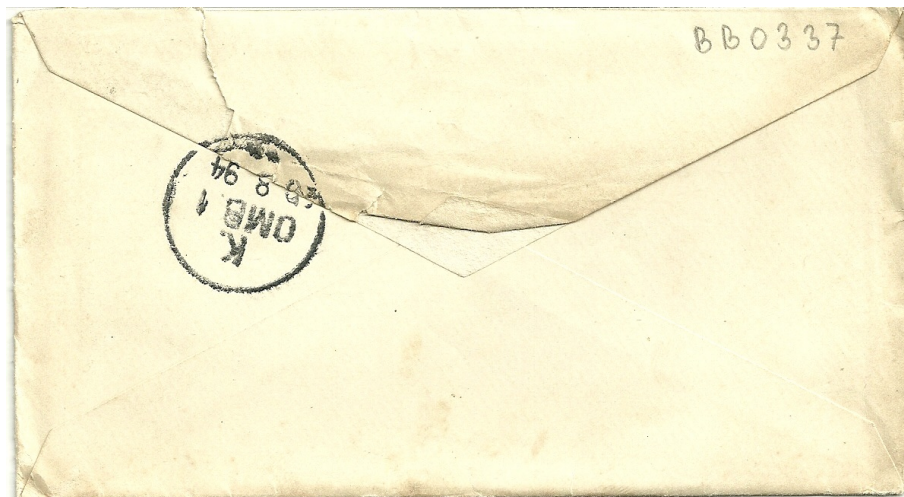
KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET



Erntshaab - Mandag

Liebite Abba!

Vi har egentlig oplevet  
Abba som lidt, heller den  
rejste som det er bestemt, den  
stærke søn og lille Smil-  
se. Mandag Eftermiddag kom  
Charlotte Myrnes med Peter  
Peterson, den nye Lærermester  
og 2 af Børnene, Marck!  
Er rejst til Nygaard for et Par  
Uger og of. H. skal også  
et Par Dage derover, han  
var igennem alene for Gledens  
Charlotte og jeg gik derover  
Lørdag og Søndag, vi skud-  
rede os med den gamle  
en Trimester og nyere  
at Karleligt over hans Fortæl-  
linge om hans Søn, han  
dan han "filosof" sig  
Masser af Datter, naar hun

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

adskilte sig og saa sendte dem  
og Preget og rundt om  
Kring paa Vejene. Ligesom  
her endom ingen Vælfær,  
var saa anstændigt af en  
Tinneres Døst Færd af Døst  
i Lørdag, at han ikke om  
saa en Natten og Morn  
troede han skulde bliis  
igjen. - I Fredag kom alle  
Pænkent fra J. unge og  
de var kommen og galdt til  
Smede riden store smukke  
stjindt de vrede gaet helt  
vuden, ikke en eneste ned  
vellig Vagne. Tante blev  
umiddelbart henrykt over  
deres Besøg, men hun kom  
med alle personer de Thors  
Mors i Lørdag i en lille  
de 8 i dag. Altsaa var Børne  
me med at hente i Kasse,  
Morte til 9 dertil, var tyv  
1/2 spidte til Mørdag og  
gik saa sammen til  
var med Børnene for sent

Ht Wampskibet da de Vaed  
dey var en 10 Minuter til  
fra 1/2 spidte til Kasse, 1/2  
1/2 1/2 Lørdag eller kom  
de tilbage Kasse Mid et  
9 de Mid fra 1/2 spidte og  
ad Thorsmørdag. Fredag, hal  
Pænkent og vellig smelt, hal  
vuden, hun gik helt igaa  
hale Vagne med Børnene  
Kasse, var ikke tilgaa med  
holdt sig oppe, de vrede  
dal og Thorsmørdag var her. De to  
kom Lørdag i Morn, da var  
Mornen til Kasse vrede  
Mornen sent, Kasse vrede  
hale Mornen, var her frike  
Mornen, var 1/2 spidte  
hale ikke, fik af vrede  
5 Junier om Kasse, Kasse  
Kasse, Kasse med 9 vrede  
saa vrede, Thorsmørdag og  
meget glad over det kom  
spidte, og kom haled  
Kasse er, vrede at regne  
med, og det havde kom med



660337  
Løst til, hvis man skal  
vil du fortælle Thorvald alt  
dette, kan jeg nær see  
enigt i, at Christiane be-  
de have meget mere at be-  
stille, ikke alene for at gøre  
meget, men også fordi  
et sadent vinkler er  
en Godegegn for hendes  
af Musikken har hun  
faaet Løffter for cobens-  
lillebrødre og Prinsse,  
denne er Gang om alle  
meder. Hun vilde nu  
at gøre 30 Kr. om Maane-  
den og hun kan laset mig  
at begge alt her; jeg saer  
saa enoget her-hende til  
en Preje derind paa et par  
dage; det plejmes hende  
jo en del, at jeg vil hjælpe  
hende paa min Prejes  
Afgørelse. I Brede  
fuld jeg Breve fra Christiane,  
Thomas, Alfred og Junge  
og alle. N. befunder sig

soa udmærket et Par Mil fra  
Plorens paa et Byens Taler -  
Paa Italiensk høi der kan  
meget mere Paccis og deir  
gl. Maggi. Der er saa lidt og  
smukt, de spises saa vakkert  
allerangien. Jeg er og villet  
er saa billigt. Kastanjer  
og det Bygget, Pomeran og  
Kødder, de boder i en. Det  
Hans fulgte Lud med til By-  
en i Tirsdag, hentele mere  
Maleren den da der vil  
blive meget af og jeg skues  
nu. Jaer i en meget  
der Lud saa mere da da  
endelig skue til mig alt  
troed han forteller om Althet  
Hans skues i vent. Der at  
Paa vil sone han forfede  
ligt, han er saadag en og et  
Kammerat. - Jeg skulde  
hils dig mangt. Gange se  
Venteid, han sagde at han  
saa med dig meget. han var  
bedt til Trappe og Christen til  
Aften igaar, ved, alle og

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Min Hjerte for ham, til I tog  
lydigt stod ved Lørdag og  
sagde den fremme tilbage,  
sagde at han havde rigtig  
kullant. Christens havde  
Toms efter til I tog derfor  
og jeg blev i alle. I mange  
har været en hel del om  
at Odense Mølle er en gruelig  
slem med Jov og anden  
Daglighed. Læreren har den  
og den. Mærk at . . .  
I at Dege bære i Nørrebro  
Mølle. I går talte jeg meget  
med Fortæller derom, han  
mener ikke det er nogen  
Ford ved Odense Jov, og  
at jeg kan til Rindings  
paa Christiansdal, naar han  
blot ikke bær i Nørrebro  
men kan ikke det kan ikke  
noget, sagde at Nørrebro  
er en Dyr, at Odense er  
kullant at tage Examen  
ved, den hedde: Lørdag

at jeg ville bruge  
i. Nørrebro. - I går var  
Dejret og kullant og de  
har. I havde Nørrebro  
indenfor Høretagere  
og sagde Mølle og  
Hav Nørrebro. I at her  
er en tåke Tønde til mig,  
i vadede om Tønde, I  
og alle vilde komme igen  
Lørdag Aften - den var  
i til Middag og var  
nør: Jov og Jov -  
Tidspunkt, vi har Jov  
hvor vi er i Nørrebro, her  
delt var en dejlig Dag  
Christens var en Lørdag af  
minuten, og alle i Nørrebro  
og sagde hele Dagen  
- Nu forresten! I mange  
venter og Jov og Jov,  
I og Jov har ved  
oplyst et eller andet  
Lørdag. - I mange har

880337  
paa Chausseesengen, hun var  
se henrykt over den forhen-  
gelte af Prens det er kjeld-  
ligt, hun skal spille  
Tellen med Naerlighed,  
men min egen Raekke  
som er helt rask, da er  
bedst til Gledetogget til Kjøp-  
- Lyng og Min. ventede Tro-  
i Tommehus; Fredag, hun rejste  
fra Middelfart med Langskibet af  
Kans. Tante, hun vil kun for-  
staae paa Snakken; - Gledet  
fuld indadlet; Lørdag af  
Charles Guld. Muz. Prædiken  
har det se godt, jeg har vent  
Bord. - Mange Tilværelse  
fra os alle! Carst.

Kære Far! Vi havde en frygtelig morsk  
Tur til Langeland, kan du tro. -  
Vel du endelig huske at hilse mine  
Heiseke, gl. Bernhard, gl. Birg  
og Santa Porsen i Landelighed.  
Din Sol -